

II Timothy 4:9-15

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

II Timothy 4:9-15
Literal Translation

Introduction

9) **Be diligent to come to me quickly.**

10) **For Demas abandoned me, having loved the present age, and went into Thessalonica; Crescens into Galatia, Titus into Dalmatia;**

II Timothy 4:9-15

Literal Translation (continued)

14) Alexander the coppersmith showed to me much adversity; may the Lord repay to him according to his actions;

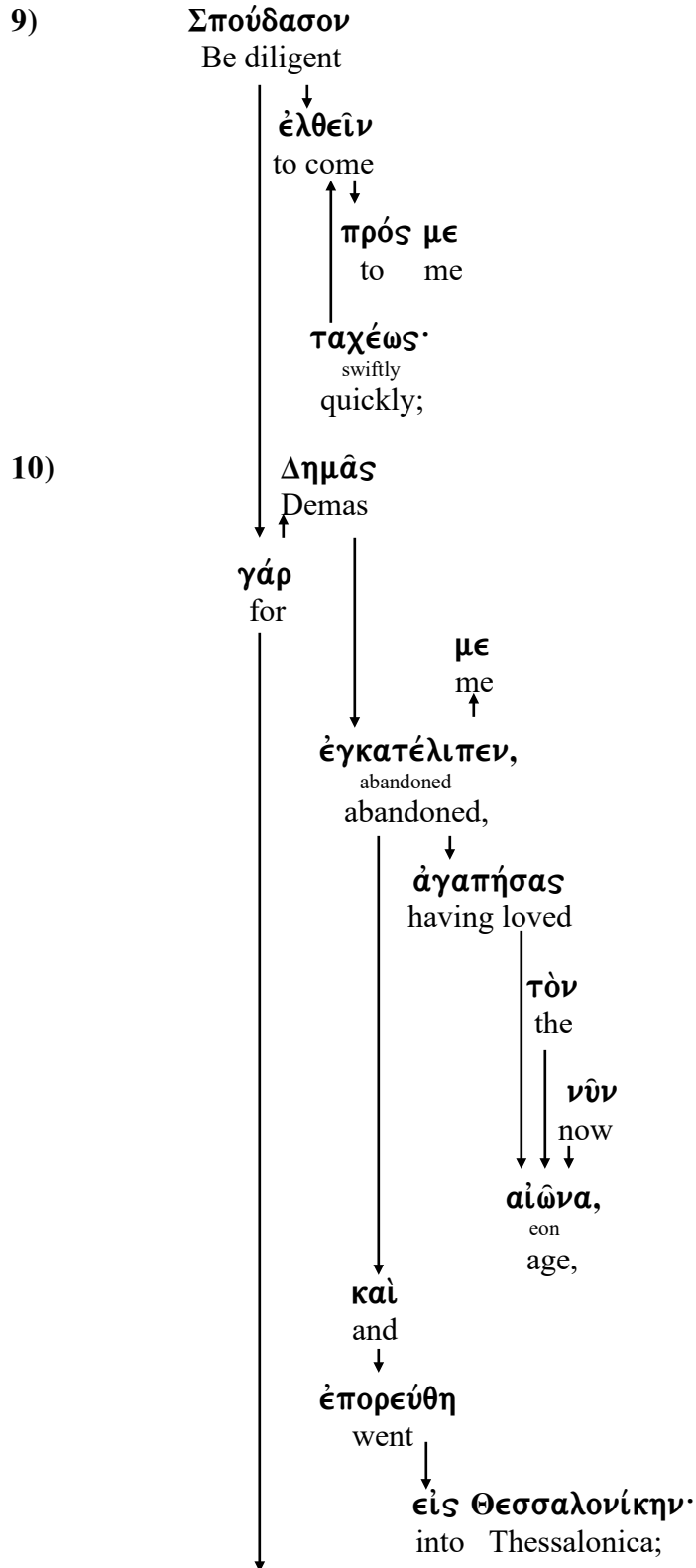
15) whom also you guard yourself, for he exceedingly opposed our words.

II Timothy 4:9-15

Greek / English Interlinear

- 9) **Σπούδασον ἐλθεῖν πρὸς με ταχέως·**
Be diligent to come to me quickly;
- 10) **Δημᾶς γάρ με ἐγκατέλιπεν, ἀγαπήσας τὸν νῦν αἰῶνα, καὶ ἐπορεύθη εἰς Θεσσαλονίκην· Κρήσκης εἰς Γαλατίαν, Τίτος εἰς Δαλματίαν.**
Demas for me abandoned, having loved the now age, and went into Thessalonica; Crescens into Galatia, Titus into Dalmatia.
- 11) **Λουκᾶς ἐστι(ν) μόνος μετ' ἐμοῦ. Μᾶρκον ἀναλαβὼν ἄγε μετὰ σεαυτοῦ· ἐστι(ν) γάρ μοι εὐχρηστος εἰς διακονίαν.**
Luke is alone with me. Mark having taken lead with yourself; is for to me useful for ministry.
- 12) **Τύχικον δὲ ἀπέστειλα εἰς Ἔφεσον.**
Tychicus and I sent into Ephesus.
- 13) **τὸν φελόνην (φαιλόνην) ὃν ἀπέλιπον ἐν Τρωάδι παρὰ Κάρπῳ, ἐρχόμενος φέρε, καὶ τὰ βιβλία, μάλιστα τὰς μεμβράνας.**
the coat (coat) which I left in Troas with Carpus, while coming bring, and the scrolls, especially the parchments.
- 14) **Ἀλέξανδρος ὁ χαλκεὺς πολλὰ μοι κακὰ ἐνεδείξατο· ἀποδώσει) αὐτῷ ὁ Κύριος κατὰ τὰ ἔργα αὐτοῦ·**
Alexander the Coppersmith much to me adversity showed; may give (will give) to him the Lord according to the actions of him;
- 15) **ὃν καὶ σὺ φυλάσσου, λίαν γὰρ ἀνθέστηκε (ἀντέστη) τοῖς ἡμετέροις λόγοις.**
whom also you guard yourself, exceedingly for opposed (resisted) the our words.

II Timothy 4:9-15
Diagram



II Timothy 4:9-15

Diagram (continued)

10) cont.

Κρήσκης
Crescens
↓
εἰς Γαλατίαν,
into Galatia,

Τίτος
Titus
↓
εἰς Δαλματίαν.
into Dalmatia.

11)

Λουκᾶς
Luke
↓
ἐστι(ν)
is
↓
μόνος
only
alone
↓
μετ' ἐμοῦ.
with me.

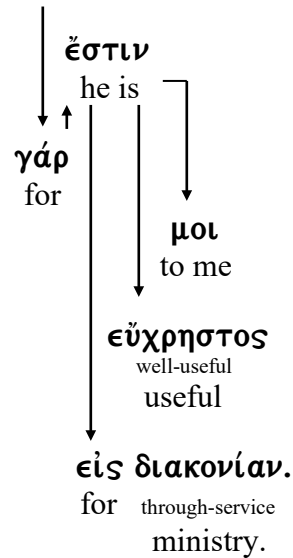
Μάρκον
Mark
↑
ἀναλαβὼν
up-getting
having taken

ἄγε
lead
↑
μετὰ σεαυτοῦ·
with yourself;

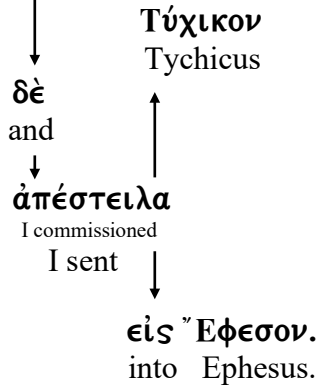
II Timothy 4:9-15

Diagram (continued)

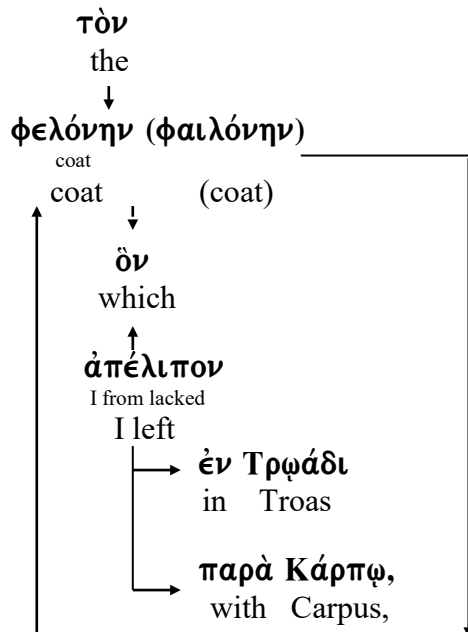
11) cont.



12)



13)



II Timothy 4:9-15

Diagram (continued)

13) cont.

φέρε,
bring,
↑
έρχόμενος
while coming

καὶ
and

τὰ
the
↓
βιβλία,
scrolls,

μάλιστα
especially

τὰς
the
↓
μεμβράνας.
vellums
parchments.

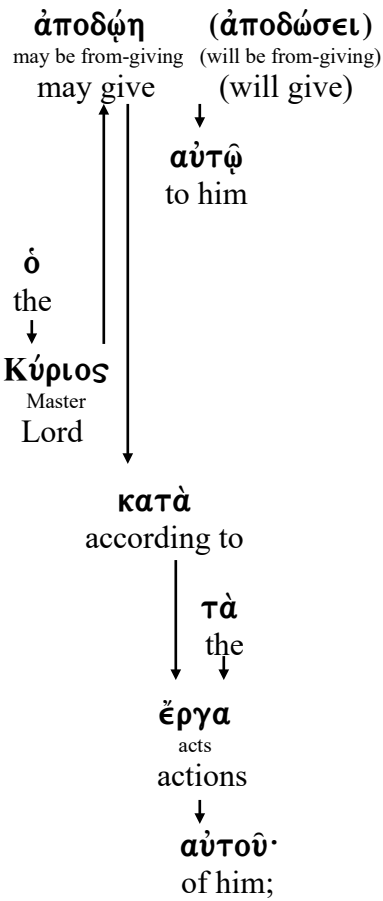
14)

Ἀλέξανδρος =
Alexander
↓
πολλά
much
↓
κακὰ
adversity
↑
ἐνεδείξατο·
in-show
showed;
μοι
to me
= ὁ
the
↓
χαλκεὺς
Coppersmith

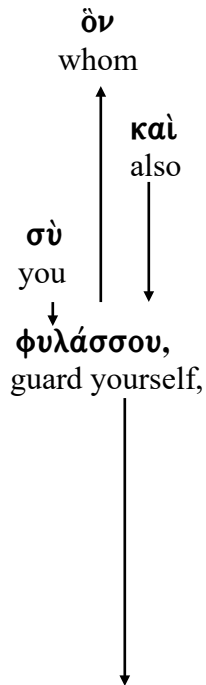
II Timothy 4:9-15

Diagram (continued)

14) cont.



15)



II Timothy 4:9-15

Diagram (continued)

15) cont.

